

(en castellano y alemán)

1980 -1987 – Pastor Carlos Steenbuck y Selma Steenbuck en la Cong. La Reconciliación

Con motivo del 30. aniversario de „La Reconciliación“ saludamos a todos desde nuestro retiro en Wilster/ Holstein. Los años 1980 -- 1987 en Santiago de Chile quedan como recuerdo para nosotros de un tiempo inolvidable. A pesar de los muchos años en que nuevamente vivimos al otro lado del mundo, nos sentimos asociados con „nuestra“ congregación y participamos de lo que pasa en ella. Eso se hace posible por amistades que comenzaron en aquellos tiempos y que se han mantenido hasta ahora. Además tenemos un buen contacto con el pastor actual Enno Haaks y su esposa Birgit. Naturalmente nos alegra mucho que nuestro hijo Raphael pudo hacer su práctica anterior a su vicariato en „La Reconciliación“.

Cuando llegamos a Chile en el año 1980 el comienzo se nos facilitó porque los miembros de la congregación nos recibieron cordialmente. Desde el principio cooperamos confidencialmente con el directorio y su presidenta Gisela Schmidt -Hebbel.

Consideramos como nuestra tarea consolidar y desarrollar lo que Axel y Sabine Becker habían iniciado. Eso se realizó en tres áreas: a.) en la „Reconciliación“ misma, b.) en la Comunidad La Bandera, c.) en los Jardines Infantiles „Belén“.

a.) Nuestra primera impresión era: a diferencia de la iglesia luterana en Alemania la mayoría de los miembros de „La Reconciliación“ participan de la vida congregacional, se conocen entre ellos y se muestran solidarios. Eso ciertamente se favoreció por la presión de afuera: se negó a „La Reconciliación“ el derecho de existir. También era necesario superar contrastes interiores: el país en aquellos años estaba polarizado políticamente. Partidarios del gobierno y oponentes lucharon los unos contra los otros. Estos contrastes también afectaron a „La Reconciliación“, pero fueron superados por la conciencia: nos une algo que vale más que opiniones políticas: „Levantemos nuestra mirada hacia Jesús, el que motiva nuestra fé y la lleva a la perfección.“ Esta conciencia también construyó puentes hacia la congregación „El Redentor“. El coro estaba compuesto por miembros de ambas congregaciones y cantaba en los servicios de las dos iglesias. En la base se sintió un deseo de unidad muy fuerte. Lamentablemente los responsables de ambas iglesias no correspondieron a ese deseo.

Lo que hacía más difícil el trabajo de estos años era el hecho que la mayoría de los miembros vivía lejos de la iglesia en Ñuñoa. A pesar de la larga distancia participaron de los cultos e incluso se inscribieron nuevos miembros. Pero era claro: a la larga el lugar desfavorable impediría un crecimiento de la congregación. Por eso nos emocionó mucho que durante nuestra visita en el año 1999 se me pidió predicar en el „servicio de prueba“ en el templo „El Buen Pastor“, después de lo cual se decidió trasladar el centro de la congregación hacia allá. Felicitamos a „La Reconciliación“ por esta decisión, aunque nuestros recuerdos siempre quedarán asociados a la iglesia en la Avenida Dublé Almeyda y la casa pastoral en la Avenida Ricardo Lyon.

b.) Un mundo hasta entonces desconocido encontré en la Comunidad La Bandera. No había conocido previamente diferencias de clases sociales tan grandes. Ir y venir entre el mundo de los pobres en la población y el mundo más rico en el barrio alto exigía una fuerza muy grande. La pequeña comunidad se reunió cada domingo en una sala del Jardín Infantil y una vez a la semana en distintas casas, para el estudio bíblico. La comunidad creció cada vez más, después de los retiros de verano en El Tabo. Se invitó a las familias de amigos o vecinos que, impresionados por la comunidad entonces participaron de la vida congregacional. Se formaron grupos de ancianos, de mujeres y de jóvenes. El gran sueño de los pobladores era tener una capilla propia para los cultos. El „Gustav - Adolf- Werk“ en Alemania hizo una donación de DM 5000 para la compra de los materiales de construcción. Bajo la dirección de un arquitecto los trabajos fueron hechos voluntariamente por los maridos de las mujeres de la comunidad. Algunos entonces participaron de los cultos también y llegaron a ser miembros. Sobre todo estaban muy orgullosos cuando finalmente „su“ capilla fue inaugurada.

c.) Durante estos años el directorio encargó a Selma ser responsable de los Jardines Infantiles „Belén“. Por eso el informe siguiente es de ella:

„Cuando comencé el trabajo en los Jardines Infantiles „Belén“ tenía tres problemas:1.) El idioma, 2.) El contraste entre pobres y ricos, 3.) La caja vacía. El idioma pronto no hizo más dificultades, sin embargo el problema „pobreza - riqueza“ es un asunto del que me ocupo hasta el día de hoy. Por esta razón los ingresos del bazar de la congregación

San Bartolomé de Wilster hasta ahora siempre son destinados para el trabajo en los „Belenes“ . Y así hemos llegado al asunto que nunca termina : La escasez de dinero. La primera información que me dio Fernando era: Tenemos dinero solamente para pagar los sueldos de dos meses. Se trata de un asunto que conoce el directorio hasta ahora. A pesar de todo logramos motivar gente del país y del extranjero de apoyar este trabajo. Los „hoyos“ que se formaron, como por el incendio del año 1982 en La Bandera, siempre eran motivo de confiar en la gracia y la providencia de Dios. Con mirada hacia el futuro lo siguiente se ponía en marcha:

Cambios de las condiciones básicas:

1. Todos los empleados y todas las empleadas se inscribieron en el seguro de enfermedad y de pensión. Antes era asunto voluntario inscribirse en un seguro.
2. Los roles fueron elaborados juntos bajo la dirección de la profesora M. Couratier.
3. Se instala el „Equipo Belén“ formado por representantes del directorio de „La Reconciliación“, de la administración, de la coordinación, del personal y de los padres que deliberan y deciden sobre todo lo que concierne a los „Belenes“. En situaciones de gran importancia se escucha al equipo, pero el directorio decide.
4. „La Reconciliación“ se hace cargo de la responsabilidad oficial que antes tenía la IELCH . El trabajo mismo en los „Belenes“, la organización y el financiamiento ya desde el principio habían sido tarea de „La Reconciliación“.

Desarrollos con respecto a los edificios:

1. Se construyen nuevos edificios (después el incendio en La Bandera y por problemas de espacio en O'Higgins).
2. Se reemplazan las cercas en ambos jardines.
3. Los dos jardines por primera vez reciben nuevos baños con lavaderos blancos y duchas.
4. Se construyen caminos techados para el sol y la lluvia.
5. Se renuevan las cocinas y se les otorga un nuevo equipo.

Desarrollo del trabajo pedagógico:

1. Se alarga el trabajo pedagógico -religioso.
2. Se desarrolla y sistematiza el trabajo pedagógico por diversos cursos dados por profesores especializados.
3. En O'Higgins se instala un grupo para atender a niños después del colegio.
4. El Dr. Claudio Agurto a título honorífico se encarga de la atención médica en las dos instituciones.

Trabajo con los padres:

1. Se intensifica el trabajo con los padres.
2. Tema principal de todos los años es : Planificación de la familia.
3. Los deberes de los padres se amplían: Pago de una cuota según el escalón social, limpieza cotidiana de las salas, participación de las reuniones de los padres. Esta enumeración da una idea de estos años . Nuestro deseo era construir una base sólida para nuestros sucesores. Al comienzo de „La Reconciliación“ un puente fue construido entre los mundos de los pobres y de los ricos , y esta relación fue bendecida visiblemente. Los Jardines „Belén“ y ahora también el Colegio „Belén“ son el resultado de esa empresa. Que se tienda este arco maravilloso entre „La Reconciliación“ y sus proyectos por muchos años y generaciones.” 1975 - 2005
30 años de la Congregación La Reconciliación en Santiago.
Vivencias y experiencias en el camino con la naciente congregación en Santiago.

Queridos amigos, con motivo del 30. Aniversario juntos con ustedes estamos agradecidos de corazón y también un poco orgullosos porque hemos podido contribuir un poco a la vida de la congregación en estos 30 años. Vivir en su- „nuestra“ congregación ha cambiado y enriquecido nuestra vida personal. Mil gracias por el tiempo hermoso con ustedes. Con la consigna del año 2005 queremos animarlos para el futuro. Cristo dice:“ Yo he rogado por tí, para que no te falte la fé.” - Dios los bendiga, Carlos y Selma Steenbuck

Zeiten der Stabilisierung 1981 – 1987

Zum 30-jährigen Bestehen der Versöhnungsgemeinde grüßen wir aus unserem Ruhestand in Wilster/ Holstein. Die Jahre 1980 bis 1987 in Santiago bleiben für uns eine unvergeßliche Zeit. Auch wenn wir jetzt schon viele Jahre am anderen Ende der Welt wohnen, fühlen wir uns mit " unserer " Gemeinde verbunden und nehmen an dem Geschehen dort regen Anteil. Das wird ermöglicht durch Freundschaften, die damals entstanden sind und sich bis heute erhalten haben. Auch mit dem jetzigen Pfarrerehepaar Enno und Birgit Haaks haben wir guten Kontakt. Natürlich haben wir uns darüber gefreut, daß unser Sohn Raphael sein Praktikum vor dem Vikariat in der Versöhnungsgemeinde machen durfte.

Als wir 1980 in Chile ankamen, wurde uns der Einstieg leicht gemacht dadurch, daß wir von allen Gemeindegliedern freundlich empfangen wurden und vor allem mit dem Vorstand unter dem Vorsitz von Gisela Schmidt- Hebbel vertrauensvoll zusammenarbeiteten. Unsere Aufgabe sahen wir darin, zu konsolidieren und weiter zu entwickeln, was mit Axel und Sabine Becker seinen Anfang genommen hatte. Das geschah in drei Bereichen: a.) in der Versöhnungsgemeinde selbst , b.) in der Comunidad La Bandera, c.) in den Belén-Kindergärten.

a.) Der erste Eindruck, als wir in die Versöhnungsgemeinde kamen, war: Anders als in den volkswirtschaftlichen Gemeinden Deutschlands nehmen fast alle Gemeindeglieder am Leben der Gemeinde teil, kennen sich untereinander und halten zusammen. Das wurde sicher gefördert durch den Druck, der von außen ausgeübt wurde: Der Versöhnungsgemeinde wurde das Recht auf Existenz bestritten. Auch innere Gegensätze galt es zu überwinden: Chile war zu Beginn der 80-iger Jahre politisch stark polarisiert. Befürworter wie Gegner der Regierung standen sich oft unversöhnlich gegenüber. Diese Gegensätze machten auch vor der Versöhnungsgemeinde nicht halt. Aber sie wurden überwunden durch das Bewußtsein: Uns verbindet etwas, das die Zugehörigkeit zu den politischen Lagern übersteigt: " Laßt uns aufsehen auf Jesus, den Anfänger und Vollender des Glaubens." Dieses Bewußtsein baute auch Brücken zur Erlösergemeinde . Der Kirchenchor bestand aus Mitgliedern beider Gemeinden und sang im Gottesdienst beider Kirchen. An der Basis spürte man den starken Wunsch nach Einheit, dem die Verantwortlichen beider Kirchen leider bis heute nicht nachgekommen sind. Erschwerend für die Arbeit dieser Jahre war die Tatsache, daß die Kirche in Nunoa weit entfernt lag von dem Wohnsitz der Mehrheit der Gemeindeglieder. Trotz der weiten Wege aber nahmen die meisten Gemeindeglieder an den Gottesdiensten teil und es kamen auch neue Gemeindeglieder hinzu. Aber es war klar: Auf Dauer würde die ungünstige Lage ein Wachstum der Gemeinde verhindern. Daher waren wir aufs tiefste berührt, als während unseres Besuches im Jahre 1999 ich gebeten wurde, die Predigt zu halten beim "Probesitz-Gottesdienst" in der Kirche "Buen Pastor", woraufhin dann beschlossen wurde, das Gemeindezentrum dorthin zu verlegen. Wir können der Versöhnungsgemeinde zu dieser Entscheidung nur beglückwünschen, obwohl unsere eigenen Erinnerungen stets mit der Christuskirche in der Dublé Almeyda sowie mit dem Pastorat in der Avenida Ricardo Lyon 1489 verbunden bleiben.

b.) Eine bis dahin unbekannte Welt begegnete mir bei meiner Aufgabe in der Comunidad La Bandera. Solche gewaltigen Klassenunterschiede hatte ich in meinem bisherigen Leben nicht kennengelernt. Das Hin- und Herpendeln zwischen der Welt der Armen in La Bandera und der im Vergleich dazu wohlhabenden Welt der Versöhnungsgemeinde war anfangs nicht leicht seelisch zu verkraften. Die kleine Gemeinde traf sich sonntags in einem Gruppenraum des Kindergartens und einmal in der Woche reihum in den Häusern der Teilnehmer. Einen Wachstumsschub erfuhr die Gemeinde jeweils nach den Sommerfreizeiten in El Tabo. Dazu wurden befreundete und benachbarte Familien eingeladen, die, beeindruckt durch die Gemeinschaft, die sie erlebt hatten, sich der Gemeinde anschlossen. Es bildeten sich eine Senioren- , eine Frauen- und eine Jugendgruppe. Der große Traum der Gemeindeglieder war es, eine eigene Kapelle zu besitzen. Das Gustav- Adolf- Werk in Deutschland stellte einen Betrag von 5000 DM zur Verfügung, der dem Kauf der Baumaterialien diente. Die Arbeiten wurden - unter Leitung des Architekten - ausgeführt von den Ehemännern der Frauen, aus denen die Gemeinde bis dahin vorwiegend bestanden hatte. Einige dieser Männer traten nun ebenfalls in die Gemeinde ein. Vor allem aber waren alle stolz, als endlich "ihre" Kapelle eingeweiht wurde.

c.) In diesem Zeitraum wurde Selma vom Kirchenvorstand beauftragt mit der Verantwortung für die Belén- Kindergärten. Der Bericht darüber stammt daher von ihr: " Als ich die Arbeit mit den Kindergärten Belén aufnahm, hatte ich drei gravierende Probleme: 1. Die Sprache, 2. Das Miteinander oder Gegeneinander von Arm und Reich, 3. Die leere Kasse der BELÉNES. Die Sprache machte bald keine großen Schwierigkeiten mehr, dagegen ist das Problem Arm und Reich ein Thema, das mich bis heute beschäftigt. Das ist der Grund, weshalb die Erlöse von den Basaren der Kirchengemeinde Wilster immer noch für die Arbeit der Belénes bestimmt werden. Und schon sind wir bei dem nie enden wollenden Thema: Geldnot!

Die erste Mitteilung, die Fernando mir machte, war: Wir haben nur noch Geld für zwei Monate, dann können wir die Gehälter nicht mehr zahlen!

Dies ist ein Thema, das die Versöhnungsgemeinde wohl bis heute kennt. Trotz allem gelang es uns, Menschen im In- und Ausland zu motivieren, diese Arbeit zu unterstützen. Die "Löcher", die sich dann und wann auftaten wie nach dem Brand 1982 in La Bandera, waren immer wieder ein Grund, sich auf Gottes Gnade und Fürsorge zu verlassen. Im Zeitraum von 1980 bis 1987 wurden im Blick auf die Zukunft folgendes

Veränderungen der Rahmenbedingungen:

Alle Mitarbeiter/Innen werden bei der Kranken- und Rentenversicherung angemeldet. Bis dahin war es ihnen freigestellt, sich versichern zu lassen.

Die Roles (Arbeitsplatzbeschreibungen für die einzelnen Arbeitsplätze) werden gemeinsam unter der Leitung von professora M. Couratier erarbeitet.

Es wird das "Equipo Belén" eingerichtet, in dem Vertreter des Kirchenvorstandes der Versöhnungsgemeinde, der Verwaltung, der Koordination, der Mitarbeiter und der Eltern alle Themen, die die Belénes betreffen, besprechen und entscheiden. In ganz gravierenden Situationen wird das Equipo gehört, aber der Kirchenvorstand trifft die Entscheidung.

Die Trägerschaft der Belénes wird der Versöhnungsgemeinde übertragen. Bis dahin ist die IELCH Trägerin dieser Sozialarbeit. Die Arbeit in den Belénes, die Organisation und Finanzierung wird aber von Beginn an von der Versöhnungsgemeinde durchgeführt und verantwortet.

Weiterentwicklung in den Kindergärten:

1. Es werden neue Häuser gebaut (nach dem Brand in La Bandera und wegen Platzmangel in O'Higgins).

2. Die Zäune müssen in beiden Kindergärten ersetzt werden. Beide Kindergärten erhalten zum ersten Mal neue Waschräume mit weißen Waschbecken und Duschen.

4. Es werden überdachte Wege angelegt wegen Regen und Sonne.

5. Die Küchen werden von Grund auf renoviert und neu ausgestattet. Weiterentwicklung der inhaltlichen Arbeit "am Kind":

Die religionspädagogische Arbeit nimmt weiteren Raum in der Gestaltung des Kindergartenalltags ein.

Die pädagogische Arbeit wird durch diverse Kurse unter Leitung von Fachkräften weiterentwickelt und systematisiert.

In O'Higgins wird wieder eine Gruppe für Kinder eingerichtet, die nach der Schule dort betreut werden.

Dr. Claudio Agurto übernimmt ehrenamtlich die medizinische Betreuung beider Einrichtungen. Die Elternarbeit:

Die Elternarbeit wird intensiviert (diverse Kurse). Hauptthema über alle Jahre ist die Familienplanung. Die Pflichten der Eltern werden erweitert: (Zahlung eines Kindergartenbeitrages für ihre Kinder nach Sozialstaffel, tägliche Säuberung der Kindergartenräume, Teilnahme an Elternabenden).

Diese Aufzählung vermittelt einen kleinen Einblick in diese anfänglich so wichtigen Jahre. Wir wollten eine Basis schaffen, auf der Nachfolger in der BELÉN-Arbeit aufbauen konnten. Am Anfang der Versöhnungsgemeinde wurde der Brückenschlag gewagt, der dann den Stern von BELÉN traf. Möge dieser wunderbare Bogen noch weit gespannt werden über viele Jahre und Generationen. Wir sind mit Euch, liebe Freunde, heute an diesem Tag von Herzen dankbar und auch ein bißchen stolz, daß die Versöhnungsgemeinde, an der wir nur einen kleinen Anteil haben durften, dieses Jubiläum feiern darf. Das Leben in Eurer -unserer- Gemeinde hat unser persönliches Leben sehr verändert und über alle Maßen bereichert. Tausend Dank für diese schöne Zeit mit Euch. Mit der Jahreslosung wollen wir Euch Mut machen für die Zukunft. Christus spricht: "Ich habe für Euch gebetet, daß euer Glaube nicht aufhöre." Gott segne Euch - Carlos und Selma Steenbuck